



3 1761 11556564 0

CA  
HW  
-Z015

GOVT

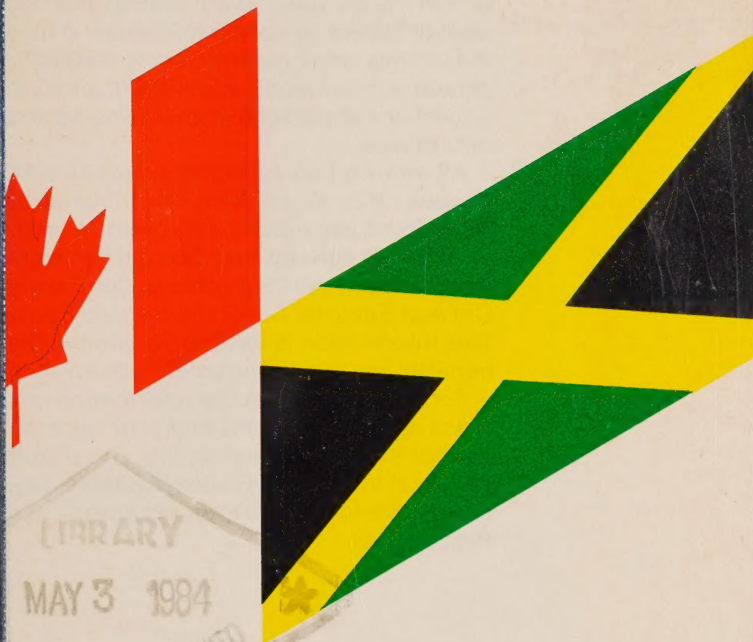
Security  
between  
Canada  
and  
Jamaica

RIAL

t

# L'Accord entre le Canada et la Jamaïque sur la sécurité sociale

Government  
Publications



LIBRARY  
MAY 3 1984  
UNIVERSITY OF TORONTO

How does it  
affect you?

Quelles en sont  
les conséquences pour vous?



Health  
and Welfare  
Canada

Santé et  
Bien-être social  
Canada

# Canada



CA 1

HW

-Z015

(3)

The  
Agreement  
on Social  
Security  
between  
Canada  
and  
Jamaica

L'Accord  
entre le  
Canada  
et la  
Jamaïque  
sur la  
sécurité  
sociale



LIBRARY  
MAY 3 1984  
UNIVERSITY OF TORONTO

How does it  
affect you?

Quelles en sont  
les conséquences pour vous?



Health  
and Welfare  
Canada

Santé et  
Bien-être social  
Canada

Canada

# Privacy Act

The Privacy Act, which has replaced Part IV of the Canadian Human Rights Act, came into force on July 1, 1983. Its purpose is to protect the privacy of individuals with respect to personal information held about them by a federal government institution. In addition to protecting individuals' privacy, this Act accords Canadian citizens, and permanent residents of Canada within the meaning of the Immigration Act, 1976, a right of access to such information. It also gives individuals some control over the collection and use of personal information about them and prevents unauthorized persons from having access to such information.

All information collected by Health and Welfare Canada on application forms for Income Security Benefits as permitted by an international social security agreement that Canada has signed with another country is collected under the authority of the Old Age Security Act or the Canada Pension Plan Act. This information is used to determine eligibility for benefits payable by virtue of such an agreement.

For more details on the information collected through these application forms and your right to inspect and correct the information on file, you should refer to the Personal Information Index available, together with Personal Information Request Forms, at most Canadian Post Offices.

Published by authority of the  
Minister of National Health and Welfare  
1984

©Minister of Supply and Services Canada 1984  
Cat. No. H22-21/16-1984  
ISBN 0-662-52962-6

©Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1984  
N° de cat. H22-21/16-1984  
ISBN 0-662-52962-6

The information collected by the Income Security Programs Branch is identified by a unique number in the Personal Information Index. The index number for the information bank which falls under the provisions of an international social security agreement is HWC-P390.

When submitting a request for access to personal information under the Privacy Act, you must quote the specific information bank number under which the information is sought and forward the request form to the appropriate Privacy Coordinator as identified in the Index.

At the present time, no fees are charged for this service.

# Table of contents

	Page
Introduction .....	5
Purposes of the Agreement .....	5
Persons covered by the Agreement .....	6
Benefits affected by the Agreement .....	8
Canadian benefits .....	8
Jamaican benefits .....	12
Payment of benefits .....	16
Application for benefits or requests for further information .....	17

# Introduction

A reciprocal Social Security Agreement between Canada and Jamaica was signed on January 10, 1983 and came into effect January 1, 1984.

The purpose of this booklet is to explain how this Agreement may enable you to qualify for social security benefits from Canada or Jamaica to which you might not otherwise be entitled.

## Purposes of the Agreement

This Agreement enables the two countries to coordinate their social security programs that deal with old age, disability, survivors' and death benefits. It protects certain social security rights earned by Canadian and Jamaican migrant workers as a result of residence, insurance or contributions. The Agreement also provides for continuity of coverage and prevents a worker from having to contribute to the social security schemes of the two countries at the same time.

# Persons covered by the Agreement

A person may benefit from the Agreement between Canada and Jamaica with respect to:

## Coverage

Generally, an employee is subject to the legislation of the country in which he/she works. The Agreement ensures that such an employee will be exempt from contributions under the legislation of the other country, in respect of the same work.

Following are some exceptions to this general rule:

- i an employee who is sent by his/her employer to work in the other country (i.e., a "detached worker"), for a determinate period of time, usually up to two years, will retain his/her former coverage and be exempt from contributions under the legislation of the other country;
- ii an employee of the government of one country who works in the territory of the other country will not pay contributions to the latter unless he/she is a resident or a citizen of that country. A resident of the host country can elect to be subject to the legislation of the employing country if he/she is a citizen of the employing country, even though he/she would normally be subject to the legislation of the host country;
- iii a person employed as a member of the crew of a ship or aircraft will be subject only to the legislation of Jamaica if he/she is a resident thereof and only to the Canada Pension Plan in any other case.

The Agreement provides that the competent authorities of the two Parties may, by common agreement, and, in exceptional circumstances, waive the application of the normal coverage rules.

The Agreement also provides for the issuance of certificates of coverage in specific circumstances. Such a certificate will confirm which legislation applies to a worker and will also exempt such worker from contributions under the legislation of the other country.

Certificates of coverage under the Canada Pension Plan may be requested from:

The Accounting and Collections Division  
Department of National Revenue — Taxation  
Ottawa, Ontario  
Canada K1A 0L8

Persons subject to the social security legislation of Jamaica may request their certificate of coverage from:

The Ministry of Social Security  
14 National Heroes Circle  
P.O. Box 10  
Kingston 5, Jamaica

To obtain further information about the coverage provisions of the Agreement, please contact one of the above-mentioned institutions.

### **Benefits**

Benefits payable under the Agreement may be paid, without regard to nationality, to persons who have been subject to the social security legislation of the two countries.

With respect to the legislation of Canada, the Agreement applies to anyone who has been covered under:

- i the Old Age Security Act (at least one year of residence in Canada after reaching age 18 and after January 1, 1966);
- ii the Canada Pension Plan (for the contributor and dependents or survivors of the contributor).

With respect to the legislation of Jamaica, the Agreement applies to persons covered under the National Insurance Act and to the dependents and survivors of the contributor who will benefit under the National Insurance Scheme insofar as retirement, disability, survivors' and death benefits are concerned.

# **Benefits affected by the Agreement**

## **Canadian benefits**

### **A. The Old Age Security Act**

Old Age Security is a non-contributory program. Entitlement to benefits is based on age, residence and legal status in Canada.

#### **1. The Old Age Security Pension**

In order to qualify for an Old Age Security pension by virtue of the Canada/Jamaica Agreement, a person must satisfy the following conditions:

- i be 65 years of age or over;
- ii have at least 1 year of residence in Canada after reaching age 18 and after January 1, 1966;
- iii meet the minimum residence conditions stipulated under the Old Age Security Act. The Agreement permits the addition of only those periods of residence accumulated in Jamaica and Canada after reaching age 18 and after January 1, 1966, to satisfy the minimum requirement of 10 years of residence for the payment of the Old Age Security pension in Canada or the minimum requirement of 20 years of residence for the payment of the pension abroad.
- iv be a Canadian citizen or a legal resident of Canada at the time the application is approved, or have been a Canadian citizen or legal resident of Canada immediately prior to the date that residence in Canada ceased.

The amount of a pension paid under the Agreement is equal to 1/40th of the full pension for each complete year of residence in Canada after reaching age 18 and after January 1, 1966.

Note: The **Guaranteed Income Supplement**, which is also provided for under the Old Age Security Act, is a monthly benefit payable to Old Age Security pensioners who are residing in Canada and who have little or no income. While this benefit is not covered under the Agreement, it may still be added to an Old Age Security pension paid in Canada by virtue of the Agreement. If the recipient leaves Canada, the Supplement may be paid for only six months after the month of departure.

## **2. Spouse's Allowance**

The Old Age Security Act provides for the payment of a monthly allowance to the spouse of an Old Age Security pensioner if the couple reside in Canada and have a limited income. To qualify, the spouse must be between 60 and 65 years of age and meet the 10-year residence condition set out in the Old Age Security Act. For this purpose, years of residence in Jamaica after reaching age 18 and after January 1, 1966 may be added to years of residence in Canada after age 18 and after January 1, 1966. The Spouse's Allowance, like the Guaranteed Income Supplement, may not be paid outside Canada for more than six months after the month of departure.

The monthly amount of the Allowance paid under the Agreement is based on the couple's combined yearly income and on the number of complete years that the spouse has resided in Canada after reaching age 18 and after January 1, 1966.

## **B. The Canada Pension Plan**

The Canada Pension Plan is a contributory social insurance program which provides a retirement pension; disability benefits, including benefits paid to the children of the disabled contributor; a surviving spouse's pension and orphan's benefits; and a death benefit.

When an applicant does not meet the minimum contributory requirements for a Canada Pension Plan benefit, the Canada/Jamaica Agreement provides for the addition of periods of contributions to the Canada Pension Plan to periods of contributions to the National Insurance Scheme of Jamaica (totalization). For purposes of establishing entitlement to a benefit, the Agreement provides that any year in which a person has made at least 13 weeks of contributions under the Jamaican Scheme shall be considered as a year of contributions to the Canada Pension Plan. The contributor must have been credited with contributions to the Canada Pension Plan in at least 1 year before the totalization provisions can apply. Once a person's right to a Canada Pension Plan benefit is established, the benefit is payable in Canada, in Jamaica or in another country. The amount of the benefit is calculated in proportion to the periods credited under the Canada Pension Plan (proratization).

While the eligibility conditions vary from benefit to benefit, the process of totalization and proratization applies to all benefits except the retirement pension. This pension is not covered by the Agreement since one valid contribution to the Plan is sufficient for payment of a retirement pension in Canada or anywhere in the world to a person who is 65 years of age or older.

## **1. Disability Benefits**

A contributor to the Canada Pension Plan who is under age 65 may be entitled to a disability pension if that person:

- i is recognized as disabled within the meaning of the Canada Pension Plan legislation;
- ii has been credited with contributions to the Plan during 5 whole or part calendar years within the last 10 years for which contributions were required. In addition, the number of years of contributions must represent  $\frac{1}{3}$  of the contributory period to a maximum of 10 years.

The mental or physical disability from which the applicant suffers must be "severe and prolonged"; "severe" in the sense that the person is unable to regularly pursue gainful employment and "prolonged" in the sense that the disability may continue for a long and undetermined period or is likely to result in death.

The disability pension is payable until the recipient ceases to be disabled, reaches age 65 or dies. At age 65, the disability pension is automatically replaced by a Canada Pension Plan retirement pension.

Monthly benefits may be paid on behalf of children of a disabled contributor, provided that they have never been married and are under age 18 (18 to 25 if they are in full-time attendance at school or university).

## **2. Survivors' Benefits**

A monthly pension may be paid to the surviving spouse of a deceased contributor. Monthly benefits may also be paid on behalf of children of a deceased contributor, provided that they have never been married and are under age 18 (18 to 25 if they are in full-time attendance at school or university).

Eligibility for survivors' benefits may exist if the deceased is credited with contributions to the Canada Pension Plan for  $\frac{1}{3}$  of the calendar years for which contributions were required or for 10 calendar years, whichever period is the lesser. In no case, however, can the minimum period of contributions be less than 3 years.

### **3. Death Benefit**

The death benefit is a lump sum which is generally payable to the estate of a deceased contributor. The minimum eligibility conditions for the death benefit are the same as those given above for the survivors' benefits.

#### **Jamaican benefits**

##### **The National Insurance Scheme**

The National Insurance Scheme is a contributory social insurance program providing compulsory social security coverage to self-employed persons and persons working in insurable employment. The following benefits provided under the National Insurance Scheme are covered by the Agreement:

- 1) Old Age Benefit
- 2) Invalidity Benefit
- 3) Widow's Benefit
- 4) Widower's Benefit
- 5) Orphan's Benefit
- 6) Special Child's Benefit
- 7) Funeral Grant

An applicant who does not have sufficient contributions to the Jamaican National Insurance Scheme to qualify for one of the above-mentioned benefits may use periods of contributions to the Canada Pension Plan or periods of residence in Canada after reaching age 18 and after April 4, 1966, to satisfy the minimum requirements under the Jamaican Scheme. The Agreement provides for these periods of contributions or residence in Canada to be added to the periods of contributions accumulated in Jamaica. Once it is established that an individual is entitled to a Jamaican benefit, the benefit may be paid in Jamaica, in Canada or in a third country. The amount of the benefit is calculated in proportion to the actual periods of contributions to the Jamaican Scheme.

## **1. Old Age Benefit**

An Old Age Benefit may be paid to a man aged 65 or over or to a woman aged 60 or over, provided the contributor has actually retired (i.e., ceased working) and has made a minimum yearly average of 13 contributions to the National Insurance Scheme.

Upon reaching age 65 (in the case of a woman) or age 70 (in the case of a man), the contributor is deemed to be retired and, if the other conditions are satisfied, the benefit becomes payable whether or not the contributor continues to work.

The benefit comprises a flat rate portion plus a wage-related portion, if wage-related contributions have been made. The amount of the benefit will vary depending upon the contributory history of the insured person.

An additional allowance may be paid to the pensioner on behalf of a dependent spouse providing the dependent spouse is:

- (a) 55 years of age or older, if female, or
- (b) 60 years of age or older, unable to work and having no income, if male.

## **2. Invalidity Benefit**

An Invalidity Benefit may be paid to a man under 65 years of age or a woman under 60 years of age who can no longer work because of mental or physical illness. To qualify, a contributor must have been incapable of work for a continuous period of at least 26 weeks before the date of claiming and the incapacity must seem likely to be permanent.

The Invalidity Benefit is similar to the Old Age Benefit insofar as the minimum contributory requirements and the calculation of benefits are concerned. However, in the case of invalidity, where the insured person has been in the Scheme less than 10 years, a period of time is credited to the insured to enable him/her to receive a wage-related pension equal to that which would have been received if he/she had been insured for 10 years.

### 3. Widow's Benefit

A Widow's Benefit may be paid to a woman whose husband has died or to a woman, who was living in a common-law union in which both partners were free to marry, whose partner has died.

To qualify for a benefit, the widow's late husband must have paid at least 13 contributions per annum to the National Insurance Scheme or have been a pensioner.

The widow must also satisfy at least one of the following conditions:

- (a) she must have been married to her late husband for at least three years and she must be 55 years old or over, or
- (b) be pregnant by her late husband, or
- (c) have been married for at least three years and be permanently incapable of work because of a specific disease or mental or physical illness, or
- (d) be caring for a child of their marriage or of her late husband. Such a child must, however, be under 18 years old.

If she does not satisfy any of these conditions but had been married for at least three years and is under 55 years old, she will receive the pension for 52 weeks.

The pension of a widow who qualifies under (a), (b), (c) or (d) above, who remarries or enters into a common-law union will cease, although a lump-sum payment equivalent to a pension for 52 weeks will be awarded. However, in the case of a widow entitled to a pension for 52 weeks, on remarriage during the year, she will be awarded the unexpired portion of the 52 weeks pension.

#### **4. Widower's Benefit**

A Widower's Benefit may be paid to a man whose wife has died or to a man who was living with a single woman or widow who has died.

To qualify for a benefit,

- (a) the widower must be 60 years of age or over, and should have been married to the deceased for at least five years; and
- (b) he must have no income from any source whether by way of pension or otherwise; and
- (c) he must be permanently incapable of work because of mental or bodily illness.

The pension of a widower who remarries or enters into a common-law union will cease, although a lump-sum payment equivalent to a pension for 52 weeks will be awarded.

The contribution conditions of the Widower's Benefit are similar to those of the Widow's Benefit.

#### **5. Orphan's Benefit**

An Orphan's Benefit may be paid to any adult who has the care of a child under 18 years whose parents were married and are both dead providing one of the deceased parents has satisfied the contribution conditions or was in receipt of a National Insurance pension. The benefit is payable from the date on which the child became an orphan and continues until the child reaches age 18.

#### **6. Special Child's Benefit**

A Special Child's Benefit may be paid to any adult who is caring for a child under age 18, of unmarried parents, whose mother is dead and whose father is either dead or cannot be identified. The mother must have paid the required National Insurance contributions and the child must have been living with her and have been supported mainly by her.

## **7. Funeral Grant**

A Funeral Grant is payable upon the death of an insured person or upon the death of an insured person's spouse to the person or persons responsible for paying the funeral expenses of the deceased person. It is payable even if there is no funeral. To qualify, the deceased or his or her spouse must have made at least 26 weekly contributions in the 12-month period prior to death, or 52 weekly contributions in the 24-month period before death.

However, the contribution condition is deemed to be satisfied upon the death of:

- (a) persons in receipt of Old Age, Invalidity, Widow's, Widower's and Disablement pensions;
- (b) widows in receipt of an Employment injury death benefit;
- (c) persons in receipt of an Employment injury benefit (for temporary incapacity); and
- (d) a person whose death resulted from employment injury or from a prescribed disease.

## **Payment of benefits**

Each country pays its benefits inside its own borders or abroad if the minimum conditions for the payment of benefits abroad have been met and if such payment is provided for under the Agreement or by the country's legislation. The amount of a benefit is proportional to the periods of residence, insurance or contributions under either the Canadian or the Jamaican schemes, as applicable, to the extent provided for by the Agreement.

# **Application for benefits or requests for further information**

Persons who have resided in Canada and in Jamaica after reaching age 18 or who have contributed in the two countries to a social security scheme covered by the Agreement may apply for social security benefits from both countries.

## **In Canada**

Persons who reside in Canada may apply for Canadian and/or Jamaican benefits under the Agreement by contacting the nearest Income Security Programs office or:

The Director of International Operations  
Income Security Programs Branch  
Department of National Health and Welfare  
Ottawa, Ontario  
Canada K1A 0L4

## **In Jamaica**

Persons who reside in Jamaica may apply for Jamaican and/or Canadian benefits under the Agreement by contacting:

The Ministry of Social Security  
14 National Heroes Circle  
P.O. Box 10  
Kingston 5, Jamaica

## **In another country**

Persons who reside in another country should contact the authorities in either Canada or Jamaica who administer the social security scheme to which they were last subject.



# **L'Accord entre le Canada et la Jamaïque sur la sécurité sociale**

Quelles en sont  
les conséquences pour vous?

# Loi sur la protection des renseignements personnels

La Loi sur la protection des renseignements personnels, qui a remplacé la partie IV de la Loi canadienne sur les droits de la personne, est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1983. Son but est de protéger la vie privée des personnes en ce qui a trait aux renseignements personnels qui les concernent, contenus dans les dossiers du gouvernement fédéral. En plus de protéger la vie privée des personnes, la Loi permet aux citoyens canadiens et aux résidents permanents du Canada dans le sens de la Loi sur l'immigration, 1976, d'avoir accès à de tels renseignements. La Loi permet aussi aux personnes d'exercer un certain contrôle quant au recueil et à l'usage qui est fait de leurs renseignements personnels et évite que des personnes non autorisées puissent avoir accès à ces renseignements.

Tous les renseignements, recueillis par Santé et Bien-être social Canada, qui figurent sur les formules de demande de prestations de la Sécurité du revenu découlant d'un accord international en matière de sécurité sociale conclu entre le Canada et un autre pays, sont réunis en vertu de la Loi sur la sécurité de la vieillesse ou de la Loi sur le Régime de pensions du Canada. Ces renseignements servent à déterminer le droit aux prestations qui peuvent être versées en vertu d'un tel accord.

Publication autorisée par le  
Ministre de la Santé nationale  
et du Bien-être social  
1984

Pour de plus amples renseignements sur l'information recueillie au moyen de ces formules de demande et sur votre droit de vérifier et de corriger ces renseignements, veuillez consulter le Répertoire des renseignements personnels qui se trouve, avec les formules de demande de renseignements personnels, dans la plupart des bureaux de poste canadiens.

Les renseignements recueillis par la Direction générale des programmes de la sécurité du revenu portent un numéro unique dans le Répertoire. Le numéro du Répertoire des renseignements personnels en vertu des dispositions d'un accord international en matière de sécurité sociale est SBSC-P390.

Lors de la soumission d'une demande d'accès à des renseignements personnels en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels, veuillez indiquer le numéro précis de la banque de renseignements personnels en vertu duquel l'information est demandée et veuillez transmettre la formule de demande au coordonnateur de la protection des renseignements personnels tel qu'il est indiqué dans le Répertoire.

Ce service est présentement assuré sans frais.

# Table des matières

	<b>Page</b>
Introduction .....	23
Les buts de l'Accord .....	23
Les personnes visées par l'Accord .....	24
Les prestations touchées par l'Accord .....	26
les prestations canadiennes .....	26
les prestations jamaïquaines .....	30
Le versement des prestations .....	34
Les demandes de prestations ou de renseignements supplémentaires .....	35

# Introduction

Un Accord de réciprocité en matière de sécurité sociale, signé par le Canada et la Jamaïque, le 10 janvier 1983, est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1984.

Le but de cette brochure est d'expliquer comment cet Accord pourrait vous permettre d'avoir droit à des prestations de sécurité sociale, tant au Canada qu'en Jamaïque, prestations auxquelles vous n'auriez peut-être pas droit autrement.

## Les buts de l'Accord

Cet Accord permet aux deux pays de coordonner leurs programmes de sécurité sociale en ce qui touche les prestations de vieillesse, d'invalidité, de survivant et de décès. Il protège les travailleurs migrants canadiens et jamaïcains, en préservant certains droits qu'ils ont acquis en raison de résidence, d'assurance ou de cotisations. L'Accord assure également la continuité de cette protection et évite à un travailleur d'avoir à cotiser à la fois aux régimes de sécurité sociale des deux pays.

# Les personnes visées par l'Accord

Une personne peut bénéficier de l'Accord Canada-Jamaïque en ce qui concerne:

## L'assujettissement

### La couverture

En général, un employé est assujéti à la législation du pays où il travaille. L'Accord prévoit qu'un tel employé sera exempt de cotisations envers la législation de l'autre pays, pour le même travail.

Il y a cependant certaines exceptions, à savoir:

- i un travailleur salarié qui est détaché par son employeur pour effectuer un travail dans l'autre pays pour une période de temps déterminé, habituellement allant jusqu'à deux ans, conservera son assujettissement usuel. Il sera donc exempt de cotisations en vertu de la législation de l'autre pays;
- ii un travailleur à l'emploi du gouvernement de l'un des pays, qui travaille sur le territoire de l'autre pays, ne paiera pas de cotisations à ce dernier à moins qu'il soit résident ou citoyen de ce dernier. Un résident du pays-hôte peut choisir d'être soumis à la législation du pays employeur s'il est citoyen de ce dernier, même si généralement il devrait être soumis à la législation du pays-hôte;
- iii une personne employée comme membre de l'équipage d'un navire ou aéronef sera assujétie seulement à la législation de la Jamaïque si elle y réside et seulement au Régime de pensions du Canada dans les autres cas.

L'Accord prévoit que les autorités compétentes des deux Parties peuvent, d'un commun accord et dans des circonstances exceptionnelles, déroger à l'application des règles usuelles.

L'Accord prévoit également des dispositions permettant, dans certaines situations, l'émission de certificats d'assujettissement. Un tel certificat confirme laquelle des législations s'applique à un travailleur et sert également à l'exempter des cotisations au régime de sécurité sociale de l'autre pays.

Toute personne soumise au Régime de pensions du Canada doit adresser sa demande à la

Division de la comptabilité et des recouvrements  
Ministère du Revenu national-Impôt  
Ottawa (Ontario)  
Canada K1A 0L8

Toute personne soumise au régime de sécurité sociale de la Jamaïque doit adresser sa demande à:

The Ministry of Social Security  
14 National Heroes Circle  
P.O. Box 10  
Kingston 5, Jamaica

Afin d'obtenir de plus amples renseignements sur les articles de l'Accord qui traitent de la couverture, veuillez vous adresser à l'une des institutions nommées ci-dessus.

### **Les prestations**

En vertu de l'Accord, des prestations peuvent être versées aux personnes qui ont été soumises aux législations de sécurité sociale des deux pays sans égard à leur nationalité.

En ce qui a trait à la législation du Canada, l'Accord s'applique à toute personne qui a été soumise:

- i à la Loi sur la sécurité de la vieillesse (au moins un an de résidence au Canada après avoir atteint l'âge de 18 ans et après le 1<sup>er</sup> janvier 1966);
- ii au Régime de pensions du Canada (à l'intention du cotisant et de ses ayants droit).

En ce qui a trait à la législation de la Jamaïque, l'Accord s'applique, à toute personne touchée par la Loi sur l'assurance nationale, aux personnes à charge et aux survivants du cotisant qui pourront bénéficier du Régime d'assurance nationale en ce qui a trait aux prestations de retraite, d'invalidité, de survivant et de décès.

# Les prestations touchées par l'Accord

## Les prestations canadiennes

### A. La Loi sur la sécurité de la vieillesse

La Sécurité de la vieillesse est un régime non contributif basé sur des conditions d'âge, de résidence et de statut légal au Canada.

#### 1. La pension de la Sécurité de la vieillesse

Pour avoir droit à la pension de la Sécurité de la vieillesse en vertu de l'Accord Canada-Jamaïque, une personne doit remplir les conditions suivantes:

- i avoir 65 ans ou plus;
- ii avoir au moins 1 an de résidence au Canada après avoir atteint l'âge de 18 ans et après le 1<sup>er</sup> janvier 1966;
- iii répondre aux conditions minimales de résidence stipulées par la Loi sur la sécurité de la vieillesse. L'Accord permet l'addition des périodes de résidence accumulées en Jamaïque et au Canada, après avoir atteint l'âge de 18 ans et après le 1<sup>er</sup> janvier 1966, afin d'atteindre le minimum de 10 ans exigé pour le paiement d'une pension de la Sécurité de la vieillesse au Canada ou le minimum de 20 ans requis pour le paiement de cette pension à l'étranger;
- iv au moment où la demande est approuvée, être citoyen canadien ou résident légal du Canada; ou avoir été citoyen canadien ou résident légal du Canada immédiatement avant d'avoir cessé d'y résider.

Le montant de la pension payable en vertu de l'Accord sera de 1/40<sup>e</sup> de la pleine pension pour chaque année complète de résidence au Canada après avoir atteint l'âge de 18 ans et après le 1<sup>er</sup> janvier 1966.

À noter: La Loi sur la sécurité de la vieillesse prévoit également le **Supplément de revenu garanti**. Ce Supplément est une prestation mensuelle, payable à un pensionné de la Sécurité de la vieillesse résidant au Canada et ayant un faible revenu. Même si le Supplément n'est pas touché par l'Accord, il peut s'ajouter à une pension de vieillesse payable au Canada en vertu de l'Accord. Si le bénéficiaire quitte le Canada, le Supplément ne peut lui être payé que pendant 6 mois en plus du mois du départ.

## **2. L'Allocation au conjoint**

La Loi sur la sécurité de la vieillesse permet le versement d'une allocation mensuelle au conjoint de certains pensionnés de la Sécurité de la vieillesse lorsque le couple réside au Canada et que leur revenu combiné n'atteint pas un niveau déterminé.

Le conjoint d'un pensionné de la Sécurité de la vieillesse peut avoir droit à l'Allocation au conjoint s'il est âgé de 60 à 65 ans et répond à la condition de 10 ans de résidence prévue par la Loi sur la sécurité de la vieillesse. À cette fin, les périodes de résidence en Jamaïque, après avoir atteint l'âge de 18 ans et après le 1<sup>er</sup> janvier 1966, peuvent être additionnées aux périodes de résidence au Canada après avoir atteint l'âge de 18 ans et après le 1<sup>er</sup> janvier 1966. Toutefois, comme le Supplément de revenu garanti, elle ne peut être payée à l'extérieur du Canada que pendant 6 mois en plus du mois du départ.

Le montant de l'Allocation payable en vertu de l'Accord est déterminé par le revenu combiné du couple et le nombre d'années complètes de résidence du conjoint au Canada, après avoir atteint l'âge de 18 ans et après le 1<sup>er</sup> janvier 1966.

## **B. Le Régime de pensions du Canada**

Le Régime de pensions du Canada est un régime contributif d'assurance sociale. Les prestations prévues par ce Régime sont la pension de retraite; les prestations d'invalidité, y compris les prestations aux enfants d'un cotisant invalide; la pension de conjoint survivant ainsi que les prestations d'orphelin; et la prestation de décès.

Lorsqu'un requérant n'a pas droit à une prestation du Régime de pensions du Canada parce qu'il ne remplit pas les conditions concernant la période de cotisations, il peut, en vertu de l'Accord Canada-Jamaïque, additionner ses périodes de cotisations au Régime de pensions du Canada à ses périodes de cotisations au Régime d'assurance nationale de la Jamaïque (totalisation). Afin d'ouvrir droit à une prestation, l'Accord prévoit que toute année incluant au moins 13 semaines de cotisations au Régime de la Jamaïque soit considérée comme une année de cotisations sous le Régime de pensions du Canada. La totalisation, cependant, ne peut s'effectuer que si le cotisant a des cotisations au Régime de pensions du Canada pendant au moins une année. Une fois que le droit à une prestation du Régime est établi, cette prestation est payable au Canada, en Jamaïque ou dans un autre pays. Le montant de la prestation est calculé en fonction des périodes créditées au Régime de pensions du Canada (calcul proportionnel).

Quoique les conditions d'admissibilité aux diverses prestations du Régime de pensions du Canada varient selon la prestation demandée, la totalisation et le calcul proportionnel s'appliquent à toutes les prestations à l'exception de la pension de retraite. Cette pension est exclue du champ d'application de l'Accord puisqu'une seule cotisation valable au Régime suffit pour qu'elle soit versée à un requérant, au Canada ou à l'étranger, pourvu qu'il soit âgé d'au moins 65 ans.

## **1. Les prestations d'invalidité**

Un cotisant au Régime de pensions du Canada âgé de moins de 65 ans peut avoir droit à une prestation d'invalidité:

- i s'il est reconnu invalide au sens de la Loi sur le Régime de pensions du Canada;
- ii s'il a des cotisations au Régime pendant au moins 5 années civiles ou parties d'années au cours de la période des 10 dernières années civiles pour lesquelles des cotisations étaient requises. De plus, le nombre des années de cotisations doit représenter  $\frac{1}{3}$  de la période cotisable jusqu'à concurrence d'un maximum de 10 ans.

L'invalidité physique ou mentale dont souffre le cotisant doit être à la fois "grave et prolongée"; "grave" au sens où, régulièrement, il est incapable de détenir une occupation véritablement rémunératrice; "prolongée" au sens où cette invalidité est susceptible de se prolonger pendant une période continue et indéfinie, ou susceptible de conduire au décès.

La pension d'invalidité est payable jusqu'à ce que l'invalidité cesse, que l'invalidé atteigne l'âge de 65 ans ou qu'il meure. À 65 ans, la pension d'invalidité est automatiquement remplacée par la pension de retraite du Régime de pensions du Canada.

Des prestations mensuelles peuvent être payables en faveur de tout enfant du cotisant invalide qui ne s'est jamais marié et qui est âgé de moins de 18 ans (18 à 25 ans s'il fréquente l'école ou l'université à plein temps).

## **2. Les prestations de survivant**

Une pension mensuelle peut être versée au conjoint survivant du cotisant décédé. Des prestations mensuelles peuvent être payables en faveur de tout enfant du cotisant décédé qui ne s'est jamais marié et qui est âgé de moins de 18 ans (18 à 25 ans s'il fréquente l'école ou l'université à plein temps).

Pour qu'une prestation de survivant du Régime de pensions du Canada puisse être versée, un cotisant décédé doit avoir des cotisations au Régime pendant 1/3 des années civiles où des cotisations étaient requises ou pendant 10 années civiles, la plus brève de ces périodes étant retenue. Cependant, la période minimale de cotisations ne devra jamais être moins de 3 ans.

## **3. La prestation de décès**

La prestation de décès est une somme globale payable généralement à la succession du cotisant décédé. Les conditions minimales ouvrant droit à la prestation de décès sont les mêmes que celles des prestations de survivant décrites ci-dessus.

## Les prestations jamaïquaines

### Le Régime d'assurance nationale

Le Régime d'assurance nationale est un régime contributif d'assurance sociale qui assure une protection obligatoire en matière de sécurité sociale aux travailleurs autonomes et aux personnes ayant un emploi assurable. Les prestations prévues par le Régime d'assurance nationale qui sont touchées par l'Accord sont:

- 1) la prestation de vieillesse
- 2) la prestation d'invalidité
- 3) la prestation de veuve
- 4) la prestation de veuf
- 5) la prestation d'orphelin
- 6) la prestation spéciale d'enfant
- 7) l'allocation au décès

Une personne, n'ayant pas cotisé suffisamment au Régime d'assurance nationale de la Jamaïque pour avoir droit à une des prestations susmentionnées, peut utiliser ses périodes de cotisations au Régime de pensions du Canada ou ses périodes de résidence au Canada après l'âge de 18 ans et depuis le 4 avril 1966, afin de répondre aux exigences minimales du Régime de la Jamaïque. L'Accord permet que les périodes de cotisations ou de résidence au Canada soient additionnées aux périodes de cotisations accumulées en Jamaïque. Lorsque le droit à une prestation de la Jamaïque est établi, cette prestation est payable en Jamaïque, au Canada ou dans un pays tiers. Le montant de la prestation est calculé en fonction des périodes de cotisations versées au Régime de la Jamaïque.

## **1. Prestation de vieillesse**

Une prestation de vieillesse peut être octroyée à tout homme âgé de 65 ans ou plus ou à toute femme âgée de 60 ans ou plus pourvu que le cotisant soit à la retraite (i.e., qu'il ait cessé de travailler) et qu'il ait une moyenne annuelle minimale de 13 cotisations au Régime d'assurance nationale.

À l'âge de 65 ans (dans le cas d'une femme) ou à l'âge de 70 ans (dans le cas d'un homme), le cotisant est considéré être à la retraite et, si la personne remplit les autres conditions, la prestation devient payable que le cotisant continue de travailler ou non.

La prestation comprend un montant à taux uniforme en plus d'un montant relié au salaire si des cotisations basées sur le salaire ont été faites. Le montant de la prestation variera selon les périodes de cotisations de la personne assurée.

Une allocation supplémentaire sera versée au pensionné au nom du conjoint à charge pourvu que le conjoint à charge soit âgé de:

- a) 55 ans ou plus, si c'est une femme, ou
- b) 60 ans ou plus, qu'il soit incapable de travailler et qu'il n'ait aucun revenu, si c'est un homme.

## **2. Prestation d'invalidité**

Une prestation d'invalidité peut être versée à tout homme âgé de moins de 65 ans ou à toute femme âgée de moins de 60 ans qui ne peut plus travailler à cause d'une maladie physique ou mentale. Pour avoir droit à cette prestation, un cotisant doit avoir été incapable de travailler pendant une période continue d'au moins 26 semaines avant la date de la demande et l'invalidité doit sembler être permanente.

La prestation d'invalidité est semblable à la prestation de vieillesse en ce qui a trait aux exigences minimales de cotisations et au calcul des prestations. Toutefois, dans le cas de l'invalidité, lorsqu'une personne assurée a fait partie du Régime pendant moins de 10 ans, une période de temps est créditée à l'assuré afin de lui permettre de recevoir une pension reliée au salaire, équivalente à ce qu'elle aurait reçue si elle avait été assurée pendant 10 ans.

### 3. Prestation de veuve

Une prestation de veuve peut être versée à toute femme dont le mari est décédé ou à toute femme, qui vivait en union de droit commun si ni l'un ni l'autre avait de conjoint légal, dont le partenaire est décédé.

Pour avoir droit à une prestation, le défunt mari doit avoir versé un minimum de 13 cotisations par année au Régime d'assurance nationale ou avoir été pensionné.

La veuve doit aussi répondre à au moins une des conditions suivantes:

- a) avoir été mariée à son défunt mari pendant au moins 3 ans et être âgée de 55 ans ou plus; ou
- b) être enceinte de son défunt mari; ou
- c) avoir été mariée pendant au moins 3 ans et être incapable de travailler d'une façon permanente à cause d'une maladie spécifique ou d'une maladie mentale ou physique; ou
- d) prendre soin d'un enfant issu de leur mariage ou d'un enfant de son défunt mari. L'enfant doit toutefois avoir moins de 18 ans.

Si la personne ne répond pas à une de ces conditions mais avait été mariée pendant au moins 3 ans et est âgée de moins de 55 ans, elle recevra la pension pendant 52 semaines.

Lorsqu'une veuve répondant aux conditions (a), (b), (c) ou (d) susmentionnées se remarie ou décide de vivre en union de droit commun, la pension ne sera plus versée. Toutefois, un montant global équivalent à une pension de 52 semaines sera versé. Cependant, une veuve qui a droit à une pension de 52 semaines et qui se remarie durant l'année aura droit au solde de la pension de 52 semaines.

#### **4. Prestation de veuf**

Une prestation de veuf sera versée à un homme dont la femme est décédée ou à un homme qui vivait avec une femme célibataire ou veuve qui est décédée.

Pour avoir droit à une prestation, le veuf doit :

- a) être âgé de 60 ans ou plus, et devrait avoir été marié à la personne décédée pendant au moins 5 ans; et
- b) n'avoir aucune source de revenu que ce soit une pension ou autre; et
- c) être incapable de travailler d'une façon permanente suite à une maladie mentale ou psychique.

Si la personne se remarie ou décide de vivre en union de droit commun, la pension ne sera plus versée.

Toutefois, un montant global équivalent à une pension de 52 semaines sera versé.

Les exigences de cotisations de la prestation de veuf sont semblables à celles de la prestation de veuve.

#### **5. La prestation d'orphelin**

Une prestation d'orphelin pourrait être versée à tout adulte qui prend soin d'un enfant de moins de 18 ans dont les parents étaient mariés et sont tous deux décédés si l'un des parents décédés répondait aux conditions de cotisations ou recevait une pension d'assurance nationale.

La prestation est payable le jour où l'enfant devient orphelin et se poursuit jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de 18 ans.

#### **6. Prestation spéciale d'enfant**

Une prestation spéciale d'enfant peut être versée à tout adulte qui prend soin d'un enfant de moins de 18 ans, dont les parents n'étaient pas mariés, dont la mère est décédée et dont le père est soit décédé ou ne peut pas être identifié. La mère doit avoir versé les cotisations requises à l'assurance nationale et l'enfant doit avoir vécu avec elle et doit avoir été principalement à la charge de la mère.

## 7. Allocation au décès

Une allocation au décès est payable lors du décès d'une personne assurée ou lors du décès du conjoint d'une personne assurée à la personne ou aux personnes responsable(s) des frais funéraires de la personne décédée. Cette allocation peut être versée même s'il n'y a pas de funérailles. Pour avoir droit à cette allocation, la personne décédée ou son conjoint doit avoir versé au moins 26 cotisations hebdomadaires dans la période de 12 mois précédant le décès, ou 52 cotisations hebdomadaires dans la période de 24 mois précédant le décès.

Toutefois, la condition de cotisation sera considérée remplie lors du décès :

- a) de personnes recevant les pensions de vieillesse, d'invalidité, de veuve, de veuf et d'incapacité de travailler;
- b) de veuves recevant une allocation au décès suite à un accident du travail;
- c) de personnes recevant une prestation suite à un accident du travail (pour invalidité temporaire); et
- d) d'une personne décédée à cause d'un accident du travail ou suite à une maladie spécifique.

## Le versement des prestations

Une prestation est versée par le pays qui l'accorde à l'intérieur de ses propres frontières ou à l'extérieur de celles-ci lorsque les conditions minimales pour un paiement à l'étranger sont remplies et qu'un tel versement est prévu par l'Accord ou par la législation du pays. Le montant de cette prestation est proportionnel aux périodes de résidence, d'assurance ou de cotisations aux régimes canadiens ou jamaïcains, le cas échéant, selon les dispositions prévues par l'Accord.

## **Les demandes de prestations ou de renseignements supplémentaires**

Toute personne ayant résidé au Canada et en Jamaïque après avoir atteint l'âge de 18 ans ou ayant cotisé, dans les deux pays, à l'un des régimes de sécurité sociale visés par l'Accord, peut demander des prestations des deux pays.

### **Au Canada**

Les personnes qui résident au Canada peuvent obtenir et soumettre une formule de demande de prestations canadiennes et jamaïquaines, en vertu de l'Accord, soit au bureau des Programmes de la sécurité du revenu le plus près, soit à l'adresse suivante:

Le Directeur des Opérations internationales  
Programmes de la sécurité du revenu  
Ministère de la Santé nationale  
et du Bien-être social  
Ottawa (Ontario)  
Canada K1A 0L4

### **En Jamaïque**

Les personnes qui résident en Jamaïque peuvent obtenir et soumettre une formule de demande de prestations jamaïquaines et canadiennes, en vertu de l'Accord, à l'adresse suivante:

The Ministry of Social Security  
14 National Heroes Circle  
P.O. Box 10  
Kingston 5, Jamaica

### **Dans un autre pays**

Les personnes qui résident dans un autre pays doivent s'adresser aux autorités du pays, soit le Canada soit la Jamaïque, qui administrent le régime de sécurité sociale auquel elles étaient soumises en dernier lieu.





